

## The Bird and the Whale 🐦🐳

From: The Fable Cottage ([www.thefablecottage.com](http://www.thefablecottage.com))



### English

Once there was a bird who fell in love with a whale.

And a whale who fell in love with a bird.

The bird loved the whale's beautiful smile.

He loved the way she swam through the water so gracefully.

The whale loved the bird's handsome white feathers.

She loved to watch him soar through the sky.

And they both loved to eat lots of tiny fish.

All summer, the bird and the whale met in the bay.

They talked and talked.

They talked about the moon, and the tides, and the ships on the ocean.

The bird told jokes and made the whale laugh.



### Français

Il était une fois un oiseau qui tomba amoureux d'une baleine.

Et une baleine qui tomba amoureuse d'un oiseau.

L'oiseau aimait le joli sourire de la baleine.

Il aimait la façon dont elle nageait gracieusement dans l'eau.

La baleine aimait les belles plumes blanches de l'oiseau.

Elle aimait le regarder voler haut dans le ciel.

Et tous les deux adoraient manger plein de petits poissons.

Tout l'été, l'oiseau et la baleine se retrouvaient dans la baie.

Ils parlaient encore et encore.

Ils parlaient de la lune, des marées, et des bateaux sur l'océan.

L'oiseau racontait des blagues et faisait rire la baleine.

The whale sang beautiful songs that made the bird cry (even though he didn't know why).

"One day, you could meet my family in the ocean," said the whale.

"And you could meet my friends on the land," said the bird.

Everything was perfect.

But the world does not stop turning just because a bird and whale fall in love.

Summer turned into autumn, and autumn turned into winter.

The ocean turned cold, and all the other whales left for warmer waters.

"Come with me to warmer waters," said the whale.

"It's a wonderful place. It's always warm, and there are so many fish to eat."

"I love to eat fish," said the bird. "And I love you. I will follow you anywhere. But first, teach me to be a whale?"

"Like this!" said the whale, "follow me!" and she dived deep into the water.

"OK!" said the bird, and he also dived deep into the water.

Deeper and deeper he went.

La baleine chantait de belles chansons qui faisaient pleurer l'oiseau (même s'il ne savait pas pourquoi).

« Un jour, tu pourrais rencontrer ma famille dans l'océan », dit la baleine.

« Et toi, tu pourrais rencontrer mes amis sur la terre », dit l'oiseau.

Tout était parfait.

Mais le monde ne s'arrête pas de tourner juste parce qu'un oiseau et une baleine tombent amoureux.

L'été devint l'automne, et l'automne devint l'hiver.

L'océan devint froid, et toutes les autres baleines partirent vers des eaux plus chaudes.

« Viens avec moi vers les eaux chaudes », dit la baleine.

« C'est un endroit merveilleux. Il fait toujours chaud, et il y a plein de poissons à manger. »

« J'adore manger du poisson », dit l'oiseau. « Et je t'aime. Je te suivrai partout. Mais d'abord, apprends-moi à être une baleine ? »

« Comme ça ! » dit la baleine. « Suis-moi ! » Et elle plongea dans l'eau.

« D'accord ! » dit l'oiseau. Et lui aussi plongea dans l'eau.

Il plongea encore et encore, toujours plus profond.

"I'm swimming!" he laughed. "I'm a whale!"

But soon he couldn't breathe.

He returned to the surface, gasping.

He tried and tried and tried again, but he ran out of breath every time.

"I don't think a bird can become a whale," said the bird.

"Come with me instead! I live up on the cliffs. It's a wonderful place. It's warm and cosy, and every morning you can watch the sun rise."

"I love to watch the sun rise," said the whale. "And I love you. I will follow you anywhere. But first, teach me to be a bird?"

"Like this!" said the bird. "Follow me!" and he flapped his wings and soared into the sky.

"OK!" said the whale. She squeezed her eyes shut and flapped her fins, just like the bird.

She flapped and flapped, up and down. Water splashed everywhere!

"I'm flying!" she laughed. "I'm a bird!"

But when she opened her eyes, she wasn't soaring in the sky. She was still in the water.

She tried and tried and tried again, but she could not fly.

"I don't think a whale can become a bird," said the whale.

« Je nage ! » rit-il. « Je suis une baleine ! »

Mais bientôt, il ne pouvait plus respirer.

Il remonta à la surface, à bout de souffle.

Il essaya encore et encore, mais manquait d'air à chaque fois.

« Je ne pense pas qu'un oiseau puisse devenir une baleine », dit l'oiseau.

« Viens plutôt avec moi ! Je vis en haut des falaises. C'est un endroit merveilleux. Il y fait chaud et c'est douillet, et chaque matin tu peux voir le soleil se lever. »

« J'adore voir le soleil se lever », dit la baleine. « Et je t'aime. Je te suivrai partout. Mais d'abord, apprends-moi à être un oiseau ? »

« Comme ça ! » dit l'oiseau. « Suis-moi ! » Et il battit des ailes et s'envola dans le ciel.

« D'accord ! » dit la baleine. Elle ferma les yeux très fort et battit des nageoires comme l'oiseau.

Elle battit et battit, de haut en bas. L'eau éclaboussait partout !

« Je vole ! » rit-elle. « Je suis un oiseau ! »

Mais quand elle ouvrit les yeux, elle n'était pas dans le ciel. Elle était encore dans l'eau.

Elle essaya encore et encore, mais elle ne pouvait pas voler.

« Je ne pense pas qu'une baleine puisse devenir un oiseau », dit la baleine.

"But if you can't fly, and I can't swim, where can we live together?" said the bird.

"We will stay here — in the waves!" said the whale.

But the bird shook his head sadly.

"You love to swim deep in the ocean," he said. That is your favourite thing to do. You would never be happy here."

The whale sighed.

"And you love to fly and soar into the sky," she said. "That is your favourite thing to do. You would never be happy here either."

And so, because the bird and whale loved each other so much, they said goodbye.

But they never forgot each other.

Every time the whale saw a bird flying high in the sky, she thought of her bird. She hoped he was enjoying the skies — just like that.

And every time the bird saw a whale diving deep in the ocean, he thought of his whale. He hoped she was enjoying the ocean — just like that.

« Mais si tu ne peux pas voler, et que moi je ne peux pas nager, où pourrions-nous vivre ensemble ? » dit l'oiseau.

« Restons ici — dans les vagues ! » dit la baleine.

Mais l'oiseau secoua tristement la tête.

« Tu aimes nager au fond de l'océan », dit-il. « C'est ce que tu préfères. Tu ne serais jamais heureuse ici. »

La baleine poussa un soupir.

« Et toi, tu aimes voler et monter dans le ciel », dit-elle. « C'est ce que tu préfères. Tu ne serais pas heureux ici non plus. »

Alors, parce que l'oiseau et la baleine s'aimaient très fort, ils se dirent au revoir.

Mais ils ne s'oublièrent jamais.

Chaque fois que la baleine voyait un oiseau voler haut dans le ciel, elle pensait à son oiseau. Elle espérait qu'il profitait du ciel — juste comme ça.

Et chaque fois que l'oiseau voyait une baleine plonger dans l'océan, il pensait à sa baleine. Il espérait qu'elle profitait de l'océan — juste comme ça.